

Interreg
Austria – Czechia



Co-funded by the
European Union

**DOHODA O SPOLUPRÁCI MEZI VEDOUCÍM PARTNEREM A
PROJEKTOVÝMI PARTNERY V PROGRAMU INTERREG
RAKOUSKO – ČESKO 2021–2027**

**PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG ZWISCHEN DEM
LEADPARTNER UND PROJEKTPARTNERN IM PROGRAMM
INTERREG ÖSTERREICH-TSCHECHIEN 2021-2027**

zastoupeným
vertreten durch

Jihočeská Silva Nortica
(Vedoucí partner 1 / LeadpartnerIn 1)
Pan Pavel Hroch

a / und

zastoupeným
vertreten durch

"Natur im Garten" GmbH
(Projektový partner 2 / ProjektpartnerIn 2)
Frau/Herr Christa/Matthias Lackner/Wobornik

a / und

zastoupeným
vertreten durch

Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Projektový partner 3 / ProjektpartnerIn 3)
Dr. Peter Strauss

a / und

zastoupeným
vertreten durch

ZO Českého svazu ochránců přírody Kněžice
(Projektový partner 4 / ProjektpartnerIn 4)
Ing. Václav Křivan

a / und

zastoupeným
vertreten durch

Přírodní zahrada, z.s.
(Projektový partner 5 / ProjektpartnerIn 5)
Paní Ing. Martina Petrová

a / und

zastoupeným
vertreten durch

Jihočeský kraj
(Projektový partner 6 / ProjektpartnerIn 6)
Hejtman Martin Kuba

a / und

zastoupeným
vertreten durch

Krajské sdružení NS MAS ČR Jihomoravského kraje
(Projektový partner 7 / ProjektpartnerIn 7)

a / und

zastoupeným
vertreten durch

Universität für Bodenkultur Wien
(Projektový partner 8 / ProjektpartnerIn 8)
Univ.-Prof. DI Dr. Johannes Hübl

a / und

zastoupeným
Landentwicklung
vertreten durch

Niederösterreichische Agrarbezirksbehörde Fachabteilung
(Projektový partner 9 / ProjektpartnerIn 9)
Herr DI Christian Steiner

§ 1

Předmět dohody / Gegenstand der Vereinbarung

1. Předmětem této dohody je vymezení základních principů partnerské realizace projektu " Plants4cooling - chladičí efekt rostlin a aplikace inovativních nástrojů pro přizpůsobení se změnám klimatu " v rámci programu Interreg Rakousko – Česko 2021–2027 v souladu s projektovou žádostí a jejími přílohami, mezi kterými je i tato dohoda.

1. Der Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Definition von Grundprinzipien der partnerschaftlichen Umsetzung des Projekts " Plants4cooling - Kühlwirkung von Pflanzen und Anwendung innovativer Instrumente zur Klimawandelanpassung " im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027. Die Umsetzung erfolgt gemäß dem Projektantrag und seiner Anhänge, zu denen auch diese Vereinbarung gehört.

§ 2

Trvání dohody / Laufzeit der Vereinbarung

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy je podepsána všemi partnery, a trvá do doby vypršení veškerých povinností stanovených ve Smlouvě o poskytnutí prostředků z EFRR (dále jen „Smlouva“) uzavřené mezi Vedoucím partnerem a Řídicím orgánem. Dohoda o spolupráci bezprostředně zaniká, pokud je Monitorovacím výborem zamítnuta projektová žádost, jejíž je Dohoda o spolupráci součástí.

1. Die Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung durch alle PartnerInnen in Kraft und hat bis zur Erfüllung sämtlicher, im zwischen der Leadpartnerorganisation und der Verwaltungsbehörde geschlossenen EFRE-Fördervertrag (in Folge kurz „Vertrag“ genannt) festgelegten Verpflichtungen Bestand. Die Partnerschaftsvereinbarung erlischt unmittelbar, sofern der Projektantrag, dessen Bestandteil diese Vereinbarung ist, vom Begleitausschuss abgelehnt wird.

§ 3

Povinnosti / Verpflichtungen

Partneři se zavazují společně usilovat o dosažení cílů projektu definovaných v konečné verzi projektové žádosti.

1. Každý partner se zavazuje a je povinen:

- a. realizovat část projektu, za kterou je zodpovědný, v řádném termínu a v souladu s popisem uvedeným v projektové žádosti a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými Monitorovacím výborem či Řídicím orgánem;
- b. dodržovat všechna pravidla a povinnosti uvedené ve Smlouvě mezi Řídicím orgánem a Vedoucím partnerem;
- c. vyhovět pravidlům daným legislativou EU, Rakouska a České republiky, programem

Die Partnerorganisationen verpflichten sich, gemeinsam die im finalen Projektantrag definierten Beiträge zum gemeinsamen Fördervorhaben zu erbringen.

1. Jede Partnerorganisation verpflichtet sich:

- a. den Teil des Projekts, für den sie verantwortlich ist, fristgerecht und im Einklang mit der im Projektantrag angeführten Beschreibung bzw. gemäß den etwaigen Änderungen, die vom Begleitausschuss oder von der Verwaltungsbehörde genehmigt wurden, umzusetzen;
- b. sämtliche im Vertrag zwischen der Verwaltungsbehörde und der Leadpartnerorganisation angeführten Regeln und Verpflichtungen einzuhalten;

2. Vedoucí partner je vedle povinností stanovených v § 2 povinen plnit dále následující povinnosti:

- a. odpovídat za realizaci celého projektu vůči orgánům programu, zejména Řídicímu orgánu ve Spolkové zemi Dolní Rakousko jako poskytovateli dotace. Jeho odpovědnost je podrobně stanovena ve Smlouvě;
- b. uzavřít smlouvu s Řídicím orgánem, informovat o tom partnery a seznámit je v plném rozsahu s obsahem Smlouvy;
- c. nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace projektu a být zodpovědný vůči Řídicímu orgánu za řízení projektových záležitostí;
- d. informovat ostatní partnery o schválení projektu Monitorovacím výborem a případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících;
- e. předkládat v elektronickém monitorovacím systému (Jems) dvojjazyčné Zprávy o projektu zpracované na základě jednotlivých certifikovaných Zpráv za partnery v termínech stanovených ve Smlouvě;
- f. po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj na svůj bankovní účet neprodleně (nejpozději však během 14 kalendářních dnů) převést jednotlivým partnerům příslušnou část prostředků v eurech (na základě příslušného dokladu o přijetí);
- g. neprodleně informovat své partnery o jakékoliv skutečnosti, která by mohla vést k částečnému nebo úplnému přerušení projektu, nebo k jiné změně projektu, a pravidelně své projektové partnery informovat o veškeré relevantní

gestatten, um Mehrfachförderungen auszuschließen;

- i. sämtliche andere Verpflichtungen, die mit der Umsetzung des eigenen Projektteils verbunden sind und die in den Förderfähigkeitsregeln, im Programmhandbuch definiert sind, zu erfüllen.

2. Die Leadpartnerorganisation ist neben den im § 2 festgelegten Verpflichtungen zudem zu folgenden Punkten verpflichtet:

- a. sie ist gegenüber den Programmbehörden, insbesondere gegenüber der Verwaltungsbehörde beim Land Niederösterreich als Fördergeber, für die Durchführung des gesamten Vorhabens verantwortlich. Ihre Verantwortung im Einzelnen bestimmt sich nach den Festlegungen im Vertrag;
- b. sie schließt den Vertrag mit der Verwaltungsbehörde ab, informiert darüber die PartnerInnen und macht sie mit dem gesamten Inhalt des Vertrags vertraut;
- c. sie zeichnet für die gesamte Koordinierung des Projekts verantwortlich und ist für die Steuerung sämtlicher Projektangelegenheiten gegenüber der Verwaltungsbehörde verantwortlich;
- d. sie informiert alle PartnerInnen über die Genehmigung des Projekts durch den Begleitausschuss sowie über allfällige Änderungen und Bedingungen, die sich aus der Genehmigung ergeben;
- e. sie reicht im gemeinsamen elektronischen Monitoringssystem (Jems) zu den vertraglich festgelegten Terminen den zweisprachigen Projektbericht ein, der die von der Kontrollstelle zertifizierten Partnerberichte beinhaltet;
- f. unverzüglich (spätestens innerhalb von 14 Kalendertagen) nach dem Einlangen der EFRE-Mittel auf seinem Bankkonto leitet sie den entsprechenden Anteil in EURO an die PartnerInnen (gegen den entsprechenden Empfangsnachweis) weiter;
- g. sie informiert die PartnerInnen sofort über jedes Ereignis, das zu einer teilweisen oder gesamten Unterbrechung des Projekts oder zu einer anderen Veränderung im Projekt

§ 4a

Odovědnost za navrácení podpory / Verantwortung im Fall einer Rückzahlung der Förderung

1. Partner, který poruší své povinnosti, však vždy, a to bez ohledu na ustanovení předchozího paragrafu, sám odpovídá za navrácení již proplacené podpory v případě, že Řídící orgán programu Interreg Rakousko – Česko 2021–2027 v souladu s ustanoveními Smlouvy žádá o navrácení již proplacené podpory z důvodu neplnění pravidel a povinností vyplývajících ze Smlouvy.
 2. Vedoucí partner bez odkladu předá informace Řídícího orgánu/Společného sekretariátu o žádosti o navrácení platby a uvědomí každého projektového partnera o příslušné částce.
 3. Pokud projektový partner neplnil své povinnosti, je povinen převést požadovanou částku na Vedoucího partnera. Navrácená částka musí být Vedoucímu partnerovi převedena do dvou týdnů od obdržení oznámení. Navrácená částka podléhá úrokům.
 4. V případě, kdy projektový partner nepřevede požadovanou částku na Vedoucího partnera, jak je uvedeno v bodě 3, může dotčený členský stát, který je odpovědný za příjemce dle Smlouvy, požadovat po tomto projektovém partnerovi vrácení příslušné částky.
 5. V případě nenaplnění povinností partnery, které mají finanční následky pro financování projektu jako celku, může Vedoucí partner požadovat po daném projektovém partnerovi kompenzaci k pokrytí příslušné částky.
1. Jene Projektpartnerorganisation, die ihre Verpflichtungen verletzt, ungeachtet des vorherigen Paragraphs, ist alleinig für die Rückzahlung der schon ausgezahlten Mittel verantwortlich, sofern die Verwaltungsbehörde des Programms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027 gemäß den Festlegungen des Vertrags eine Rückzahlung der schon ausgezahlten Mittel wegen Nichteinhaltung der Regeln und Nichterfüllung der Verpflichtungen, die aus dem Vertrag hervorgehen, veranlasst hat.
 2. Die Leadpartnerorganisation leitet unverzüglich Informationen der Verwaltungsbehörde/ des Gemeinsamen Sekretariats über eine Rückzahlung der Förderung weiter und benachrichtigt jede Projektpartnerorganisation über die entsprechende Rückzahlungssumme.
 3. Falls die Projektpartnerorganisation ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, ist sie verpflichtet, den eingeforderten Betrag an die Leadpartnerorganisation zu überweisen. Der rückerstattete Betrag muss an die Leadpartnerorganisation binnen zwei Wochen nach dem Eingang der Benachrichtigung überwiesen werden. Die zurückzuerstattende Summe unterliegt Zinsen.
 4. Sollte die Projektpartnerorganisation, so wie im Punkt 3 festgelegt, die eingeforderte Summe nicht an die Leadpartnerorganisation überweisen, kann jener Mitgliedsstaat, in dessen Zuständigkeit der Begünstigte gemäß dem Vertrag fällt, von dieser Projektpartnerorganisation die Rückzahlung des jeweiligen Betrags einfordern.
 5. Im Falle einer Nichterfüllung von Verpflichtungen durch die PartnerInnen, welche finanzielle Auswirkungen auf die Finanzierung des Projekts in seiner Gesamtheit haben, kann die Leadpartnerorganisation eine Ausgleichzahlung einfordern, um die festgelegte Summe abdecken zu können.

§ 7

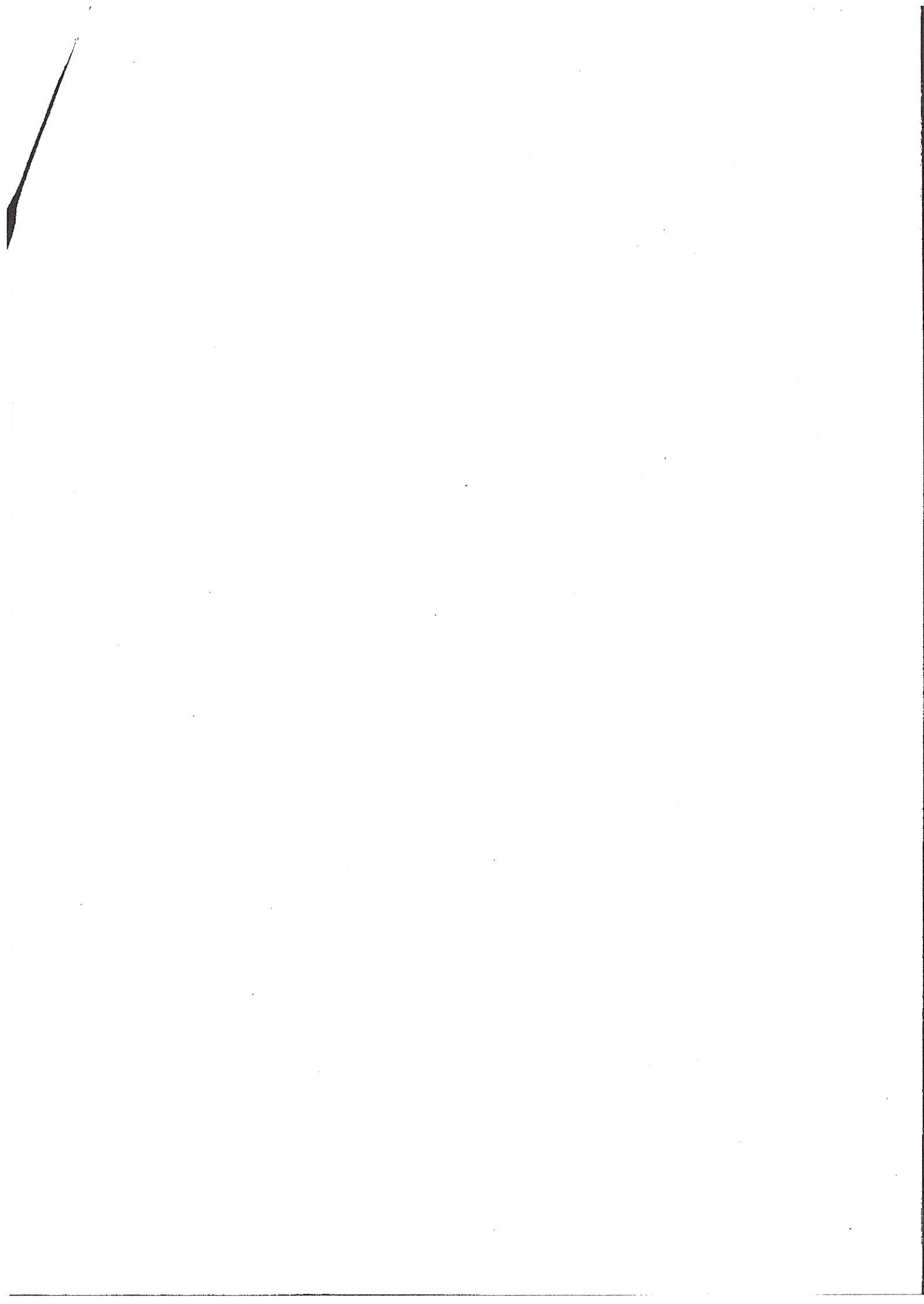
Informační opatření a publicita / Informationsmaßnahmen und Publizität

1. Všichni projektoví partneři jsou povinni informovat širokou veřejnost o tom, že jejich projekt je nebo byl spolufinancován z prostředků Evropské unie a z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR).
 2. Partneři jsou povinni se při realizaci propagačních opatření řídit ustanoveními čl. 50 nařízení (EU) 2021/1060 (obecné nařízení) a přílohou IX tohoto nařízení a ustanoveními čl. 36, odst. 4 a 5 nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg) a pravidly uvedenými v Programové příručce.
 3. Partneři souhlasí, že Řídicí orgán /Společný sekretariát/zapojený členský stát je oprávněn zveřejňovat v souladu s článkem 49 Nařízení (EU) 2021/1060 v jakékoliv formě a na jakémkoliv médiu, včetně internetu, následující informace:
 - název příjemce;
 - účel projektu a jeho očekávané nebo skutečné výsledky;
 - částku podpory a podíl k celkovým výdajům projektu;
 - geografickou polohu projektu;
 - datum zahájení a ukončení projektu;
 - dotčený specifický cíl.
1. Jede Projektpartnerorganisation ist im Rahmen des Programms verpflichtet, die breite Öffentlichkeit darüber zu informieren, dass das Projekt aus Mitteln der EU und aus dem EFRE (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung) kofinanziert wird oder wurde.
 2. Die PartnerInnen sind bei der Umsetzung von Publizitätsmaßnahmen verpflichtet, die Bestimmungen laut Art. 50 der Verordnung (EU) 2021/1060 und Anhang IX derselben Verordnung; laut Art. 36, Abs. 4 und 5 der Verordnung (EU) 2021/1059 sowie jene im Programmhandbuch enthaltenen Regeln zu beachten.
 3. Die Projektpartnerorganisationen erklären sich einverstanden, dass die Verwaltungsbehörde, das Gemeinsame Sekretariat und die betroffenen Mitgliedsstaaten ermächtigt sind, gemäß des Art. 49 der Verordnung (EU) 2021/1060 in jeglicher Form und in jeglichem Medium (inkl. Internet) folgende Informationen und Daten zu publizieren:
 - Name des Begünstigten;
 - Zweck und erwartete oder tatsächliche Errungenschaften des Projekts;
 - Fördersumme und Anteil an den Gesamtausgaben des Projekts;
 - geographische Lage des Projekts
 - Datum des Beginns und des Abschlusses des Projekts
 - betroffenes spezifisches Ziel.

§ 8

Spolupráce s třetí stranou, delegování a outsourcing / Zusammenarbeit mit Dritten, Übertragung von Aufgaben und Outsourcing

1. V případě spolupráce s třetí stranou, postoupení částí aktivit nebo outsourcingu projektoví partneři zůstávají jedinou odpovědnou stranou vůči Vedoucímu partnerovi a prostřednictvím něho i vůči orgánům implementujícím program Interreg
1. Im Falle einer Zusammenarbeit mit Dritten, Übertragung von Teilen der Aktivitäten oder Outsourcing bleiben die Projektpartnerorganisationen jene Parteien, welche gegenüber der Leadpartnerorganisation und durch diese auch gegenüber den an der Implementierung des Programms Interreg Österreich-





Podpis / Unterschrift

Datum

26-06-2023

Projektový partner 6 / ProjektpartnerIn 6

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Hejtman Martin Kuba

Podpis / Unterschrift

Datum

Projektový partner 7 / ProjektpartnerIn 7

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

HANA TOMANOVÁ

Podpis / Unterschrift

Datum

28.6.2023

Projektový partner 8 / ProjektpartnerIn 8

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Univ.-Prof. DI Dr. Johannes Hübl

Podpis / Unterschrift

Datum

22-6-2023

Projektový partner 9 / ProjektpartnerIn 9

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Herr DI Christian Steiner

Podpis / Unterschrift

Datum

20.6.2023